

ZHENG
NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

水孩子

原著◎(英国)查尔斯·金斯利

彩图注音版



联合推荐

小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



图书在版编目(CIP)数据

水孩子 / (英) 金斯利 (Kingsley, C.) 著 ;

于淑清编. -- 长春 : 吉林美术出版社, 2013.12

(小学新课标正能量阅读书系)

ISBN 978-7-5386-8006-5

I. ①水… II. ①金… ②于… III. ①童话—英国—近代—缩写 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 282301 号

小学新课标正能量阅读书系

水孩子

原 著	(英国) 查尔斯·金斯利
改 编	于淑清
出 版 人	赵国强
选题策划统筹	功 一
责 任 编 辑	马 杰
责 任 校 对	沈蓓蕾
设计制 作	 JLMS PRESS 吉林美术出版社
开 本	720mm×1000mm 1/16
字 数	80 千字
印 张	9
版 次	2014 年 1 月第 1 版
印 次	2014 年 1 月第 1 次印刷

出 版 行	吉林美术出版社
地 址	吉林大成图文文化传播有限责任公司 长春市人民大街 4646 号
邮 编	130021
电 话	0431-86037809/0431-81153894
网 址	www.jlmspress.com
印 刷	莱芜市新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5386-8006-5

定价: 16.90 元

ZHENG
NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

水孩子

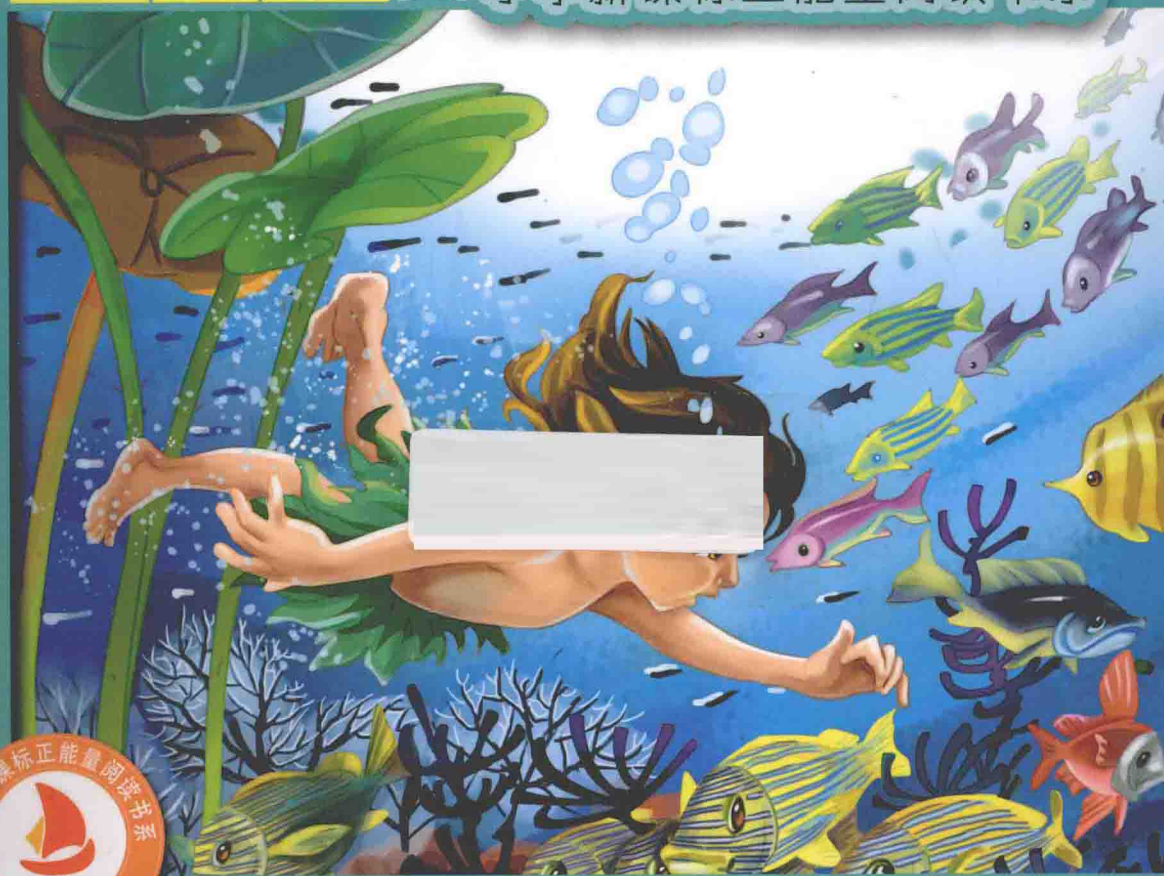
原著◎(英国)查尔斯·金斯利

彩图注音版



联合推荐

小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

ZHENG NENGLIANG

五星级绿色阅读

小学新课标正能量阅读书系

安徒生童话
格林童话
木偶奇遇记
伊索寓言
尼尔斯骑鹅旅行记
水孩子
绿山墙的安妮
小鹿斑比
柳林风声
小飞侠彼得·潘
童年
秘密花园
爱丽丝漫游奇境记
红楼梦
西游记
三国演义
水浒传
成语故事
八十天环游地球
海底两万里
昆虫记
爱的教育
列那狐的故事
鲁滨孙漂流记
绿野仙踪
假如给我三天光明
洋葱头历险记
一千零一夜
稻草人
宝葫芦的秘密

选题策划统筹◎功一
责任编辑◎马杰



绿色印刷产品

扫描二维码
书讯早知道



上架指南：少儿文学

ISBN 978-7-5386-8006-5



定价：16.90 元

... 彩图注音版 ...

小学新课标正能量阅读书系

水孩子

THE WATER BABIES

原著◎(英国) 查尔斯·金斯利 改编◎于淑清



与经典同行，提升阅读正能量 ★ 与大师为伍，领略名著真魅力

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位 · 长春 ·

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

小学新课标正能量读书系

目录·水孩子·

CONTENTS



扫烟囱的小男孩	006
爱尔兰女人	010
哈索沃庄园	017
汤姆的逃亡	025
来到凡德尔学校	032
寻找汤姆	037
汤姆变成了水孩子	042
新的旅程	049
汤姆的历险	057

遇到爱丽小姐.....	065
拯救龙虾.....	069
找到水孩子.....	073
仙女岛.....	076
以恶惩恶仙女的惩罚.....	085
爱丽的家.....	092
汤姆的成人之旅.....	099
慈善妈妈.....	110
天外天奇遇.....	119
汤姆以德报怨.....	129
重回仙人岛.....	138



sǎo yān cōng de xiǎo nán hái 扫烟囱的小男孩

tāng mǔ shì yī gè gū kǔ líng dīng de xiǎo nán hái zhù zài yīng gé lán
汤姆是一个孤苦伶仃的小男孩，住在英格兰
běi bù de yī gè chéng shì lǐ tā cóng jì shì qǐ jiù kāi shǐ gēn zhe shī fu
北部的一个城市里。他从记事起就开始跟着师傅
sǎo yān cōng chéng lǐ yǒu hěn duō de yān cōng yào sǎo dàn zhè bìng bù yì wèi
扫烟囱，城里有很多的烟囱要扫，但这并不意味着
zhe tāng mǔ yǒu hěn duō qián kě yǐ zhuàn yīn wèi tā de shī fu cóng lái méi gěi
着汤姆有很多钱可以赚，因为他的师傅从来没给
guò tā gōng qián
过他工钱。

tāng mǔ cóng lái bù zhī dào bèi fù mǔ téng ài shì shén me zī wèi gèng
汤姆从来不知道被父母疼爱是什么滋味，更
méi shàng guò xué bù guò tāng mǔ hé hěn duō hái zǐ yī yàng gāo xìng shí
没上过学。不过，汤姆和很多孩子一样，高兴时
huì hā hā dà xiào nán guò shí huì duǒ zài qiáng jiǎo kū bí zi dāng tā yīn
会哈哈大笑，难过时会躲在墙角哭鼻子。当他因
wèi gàn huó er bù xiǎo xīn cā shāng xī gài hé gē bo zhōu shí tā huì kū
为干活儿不小心擦伤膝盖和胳膊肘时，他会哭；
dāng tā bèi yān cōng lǐ de huī chén mí zhù yǎn jīng shí tā huì kū dāng tā
当他被烟囱里的灰尘眯住眼睛时，他会哭；当他
bèi shī fu dǎ huò zhě è dù zi shí tā yě huì zuò zài dì shàng hào ōu dà kū
被师傅打或者饿肚子时，他也会坐在地上号啕大哭。

tāng mǔ shì yī gè lè guān róng yì mǎn zú de hái zi tā zǒng shì
汤姆是一个乐观、容易满足的孩子，他总是
néng gòu gěi zì jǐ zhǎo dào kuài lè de lǐ yóu tā fēi cháng xǐ huan hé qí tā
能够给自己找到快乐的理由。他非常喜欢和其他
hái zi wán zhì tóng qián huò tiào qīng wā tā kě wàng dé dào yǒu yì rú guǒ
孩子玩掷铜钱或跳青蛙。他渴望得到友谊，如果
yǒu hái zi yuàn yì hé tā wán tā shèn zhì shě de bǎ zì jǐ zuì bǎo guì de
有孩子愿意和他玩，他甚至舍得把自己最宝贵的

dōng xi dōu gěi nà ge hái zi dàn shì tā yě hěn tiáo pí xǐ huan è zuò
 东西都给那个孩子。但是他也很有调皮，喜欢恶作
 jù měi dāng kàn jiàn yǒu rén qí mǎ pǎo guò shí tā jiù huì xiàng mǎ tuǐ rēng
 剧，每当看见有人骑马跑过时，他就会向马腿扔
 shí zǐ
 石子。

tāng mǔ hái shì yī gè huànxiǎng jiā méi shén me huó er de shí hou
 汤姆还是一个幻想家，没什么活儿的时候，
 tā zǒng shì xǐ huan zuò zài yángguāng xià huànxiǎng měi hǎo de wèi lái tāng mǔ de
 他总是喜欢坐在阳光下幻想美好的未来。汤姆的
 yuàn wàng shì zhǎng dà hòu chéng wéi yī gè sǎo yān cōng de shī fu zhè yàng jiù kě
 愿望是长大后成为一个扫烟囱的师傅，这样就可
 yǐ xiàng tā de shī fu yī yàng zuǒ shǒu ná zhe yī píng pí jiǔ yòu shǒu ná
 以像他的师傅一样，左手拿着一瓶啤酒，右手拿
 zhe yān dòu zuò zài jiǔ diàn lǐ yī biān hē jiǔ yī biān chōu yān le
 着烟斗，坐在酒店里一边喝酒，一边抽烟了。

tāng mǔ huànxiǎng nà shí zì jǐ huì yǎng
 汤姆幻想那时自己会养

yī tiáo hǎ ba gǒu sǎn bù de shí hou
 一条哈巴狗，散步的时候

jiù bǎ hǎ ba gǒu fàng zài yī fu
 就把哈巴狗放在衣服

kǒu dai lǐ tā hái huì shōu
 口袋里。他还会收

yī dà duī tú dì rán hòu
 一大堆徒弟，然后

xiàng tā de shī fu yī
 像他的师傅一

yàng rú guǒ tú dì men
 样，如果徒弟们

bù tīng tā de huà jiù
 不听他的话，就

dǎ tā men tā yào
 打他们。他要





ràng tú dì men bēi zhe sǎo yān cōng yòng de gōng jù dài ér tā zì jǐ zé diào
让徒弟们背着扫烟囱用的工具袋，而他自己则叼

zhe yān dòu qí zhe lú zi zǒu zài qián miàn
着烟斗，骑着驴子走在前面。

tāng mǔ gēn suǒ yǒu méi yǒu fù mǔ de kě lián hái zi yī yàng bù xǐ
汤姆跟所有没有父母的可怜孩子一样，不洗
liǎn bù xǐ zǎo yī shān lán lǚ hún shēn zāng xī xī de guò zhe jī yī
脸，不洗澡，衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，过着饥一
dùn bǎo yī dùn de bēi cǎn shēng huó
顿、饱一顿的悲惨生活。

yī tiān yī gè chuān zhuó jiǎng jiū de xiǎo mǎ fū qí mǎ lù guò tāng mǔ
一天，一个穿着讲究的小马夫骑马路过汤姆
zhù de yuàn zi dāng shí tāng mǔ zhèng duǒ zài yī dǔ qiáng hòu zhǔn bèi bǎ
住的院子。当时，汤姆正躲在一堵墙后，准备把
shí zǐ cháo mǎ de dà tuǐ rēng qù dàn shì hái méi děng tā dòng shǒu xiǎo mǎ
石子朝马的大腿扔去。但是还没等他动手，小马
fū jiù fā xiàn le tā bìng xiàng tā dǎ tīng sǎo yān cōng de gé lín mǔ xiān shēng
夫就发现了他，并向他打听扫烟囱的格林姆先生
zhù zài nǎ lǐ
住在哪里。

gé lín mǔ jiù shì tāng mǔ de shī
格林姆就是汤姆的师

fu xiǎo mǎ fū gěi gé lín mǔ dài
傅，小马夫给格林姆带

lái le yī zhuāng bù cuò de shēng
来了一桩不错的生

yì —— ràng gé lín mǔ dì èr
意——让格林姆第二

tiān zǎo shàng dào yuē hàn hā
天早上到约翰·哈

suǒ wò jué shì de zhuāng yuán qù sǎo
索沃爵士的庄园去扫

yān cōng gé lín mǔ tīng dào zhè ge
烟囱。格林姆听到这个





hǎo xiāo xī yǐ hòu jī dòng de yī quán jiù bǎ tāng mǔ dǎ dǎo zài le dì shàng
好消息以后，激动得一拳就把汤姆打倒在了地上。

nà tiān wǎn shàng tā hē de pí jiǔ bǐ píng cháng duō yī bèi tā de lǐ
那天晚上他喝的啤酒比平常多一倍，他的理
yóu shì yī gè rén shuì jiào shí tóu tòng de yuè lì hai dì èr tiān qǐ de
由是：一个人睡觉时头痛得越厉害，第二天起得
yuè zǎo guǒ rán dì èr tiān zǎo shàng sì diǎn zhōng gé lín mǔ jiù qǐ lái
越早。果然，第二天早上四点钟，格林姆就起来
le tā yòu yī cì bǎ tāng mǔ dǎ dǎo zài dì shuō shì wèi le ràng tāng mǔ
了。他又一次把汤姆打倒在地，说是为了让汤姆
zài zhè yī tiān hǎo hǎo biǎo xiàn
在这一天好好表现。

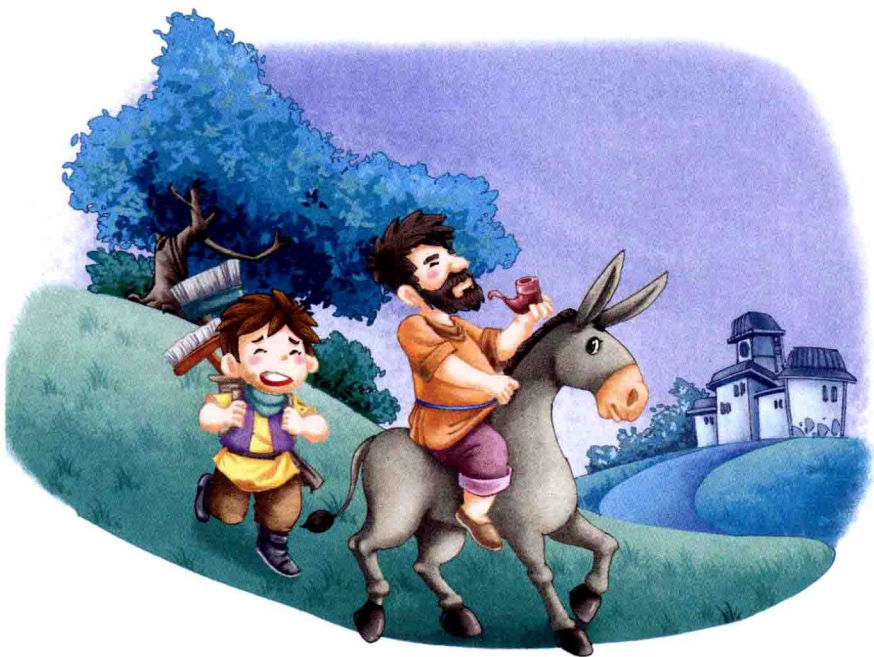
qí shí tāng mǔ yě zhī dào zhè yàng de dà shēng yì lái zhī bù yì
其实，汤姆也知道这样的大生意来之不易，
jiù suàn shī fu bù dǎ tā tā yě huì hǎo hǎo biǎo xiàn de yīn wèi zài tāng
就算师傅不打他，他也会好好表现的，因为在汤
mǔ yǎn li shì jiè shàng zuì liǎo bu
姆眼里，世界上最了不
qǐ de dì fang jiù shì hā suǒ wò
起的地方就是哈索沃
zhuāng yuán zuì lì hai de
庄园，最厉害的
rén jiù shì hā suǒ wò zhuāng
人就是哈索沃庄
yuán de zhǔ rén yuē
园的主人——约
hàn jué shì
翰爵士。





ài ěr lán nǚ rén 爱尔兰女人

tiān hái méi liàng gé lín mǔ jiù dài zhe tāng mǔ dòng shēn le gé lín
天还没亮，格林姆就带着汤姆动身了。格林
mǔ yōu xián de qí zhe lǘ zi diào zhe yān dòu zǒu zài qián miàn tāng mǔ bēi
姆悠闲地骑着驴子，叼着烟斗走在前面，汤姆背
zhe yān cōng shuā zi yī lù xiǎo pǎo gēn zài hòu miàn tā men hěn kuài jiù lái dào
着烟囱刷子一路小跑跟在后面。他们很快就来到
le yī gè xiǎo xiāng zhèn yán zhe mǎn shì huī chén de hēi sè xiǎo lù wǎng qián zǒu
了一个小乡镇，沿着满是灰尘的黑色小路往前走。
liǎng gè rén yòu zǒu le yī duàn shí jiān tāng mǔ fā xiàn jiǎo xià de lù
两个人又走了一段时间，汤姆发现脚下的路
yǐ jīng méi yǒu nà me hēi le jiù lián lù liǎng páng de qiáng yě bái le xǔ duō
已经没有那么黑了，就连路两旁的墙也白了许多。
yī cù cù nèn lǜ de xiǎo cǎo zài qiáng jiǎo wán qiáng de shēng zhǎng zhe xì xīn de
一簇簇嫩绿的小草在墙角顽强地生长着，细心的





tāng mǔ hái fā xiàn le jǐ duǒ
汤姆还发现了几朵

zhān mǎn lù shuǐ de xiǎo huā
沾满露水的小花。

zhè lǐ de kōng qì qīng xīn
这里的空气清新

jí le sì zhōu de huán
极了，四周的环

jìng yě shí fēn ān jìng
境也十分安静，

tāng mǔ shèn zhì tīng dào
汤姆甚至听到

le xiǎo niǎo wǎn zhuǎn de gē shēng
了小鸟婉转的歌声。



yī lù shàng tāng mǔ lù chū hái zǐ hào qí de běn xìng bù zhù de
一路上，汤姆露出孩子好奇的本性，不住地

dōng zhāng xī wàng yīn wèi tā yǐ qián cóng wèi chū guò zhè me yuǎn de mén yě
东张西望，因为他以前从未出过这么远的门，也

cóng méi jiàn guò zhè me duō yǒu qù de dōng xī rú guǒ bù shì hài pà gé lín
从没见过这么多有趣的东西。如果不是害怕格林

mǔ tāng mǔ zhēn xiǎng pū dào cǎo cóng lǐ qù zhuō mà zha qù shù shàng tōu jǐ
姆，汤姆真想扑到草丛里去捉蚂蚱，去树上掏几

gè niǎo wō kě shì gé lín mǔ zhī zhī dào ràng tāng mǔ wèi tā zhèng qián tā
个鸟窝。可是格林姆只知道让汤姆为他挣钱，他

cái bù lǐ huì tāng mǔ xiǎng zuò shén me ne
才不理睬汤姆想做什么呢。

hā suǒ wò zhuāng yuán dí què shì gè liǎo bu qǐ de dì fāng jiù suàn zài
哈索沃庄园的确是了不起的地方，就算在

fù zú de běi fāng yě shì shǒu qū yī zhǐ zhuāng yuán lǐ yǎng le hěn duō lù
富足的北方也是首屈一指。庄园里养了很多鹿，

bù zhī dào wèi shén me tāng mǔ tè bié hài pà zhè xiē lù shèn zhì bǎ tā
不知道为什么，汤姆特别害怕这些鹿，甚至把它

men kàn chéng shì zhuān mén xǐ huān chī xiǎo hái zǐ de yāo guài hā suǒ wò zhuāng
们看成是专门喜欢吃小孩子的妖怪。哈索沃庄



yuán yǒu mián yán shù yīng lǐ de jìn liè chǎng gé lín mǔ hé qīng nián kuàng gōng rén
园有绵延数英里的禁猎场，格林姆和青年矿工们
yǒu shí hòu huì tōu tōu de jìn qù zhuō shān jī měi dāng zhè shí tāng mǔ jiù
有时候会偷偷地进去捉山鸡，每当这时，汤姆就
hěn xiǎng zhī dào shān jī chī qǐ lái huì shì shén me wèi dào
很想知道山鸡吃起来会是什么味道。

zǒu le hěn cháng yī duàn lù hòu tāng mǔ yǒu xiē lèi le tā xiǎng hé
走了很长一段路后，汤姆有些累了，他想和
shī fu shuō tíng xià lái xiū xi yī huì er nǎ pà liǎng fēn zhōng yě hǎo
师傅说“停下来休息一会儿，哪怕两分钟也好”，
dàn tā rěn zhù le
但他忍住了。

jiù zài zhè shí tāng mǔ fā xiàn tā men qián bian yǒu yī gè ài ěr lán
就在这时，汤姆发现他们前边有一个爱尔兰
nǚ rén zài huǎn màn de zǒu zhe tā bēi zhe yī gè bù bāo méi yǒu chuān xié
女人在缓慢地走着。她背着一个布包，没有穿鞋，

shèn zhì lián wǎ zi yě méi yǒu chuān
甚至连袜子也没有穿，
guāng zhe jiǎo yī qué yī guǎi de zǒu
光着脚一瘸一拐地走
zhe kàn shàng qù pí bèi jí le
着，看上去疲惫极了。

ài ěr lán nǚ rén chuān
爱尔兰女人穿

zhe yī tiáo àn hóng sè de qún
着一条暗红色的裙

zi tóu shàng bāo zhe yī
子，头上包着一

tiáo huī sè de wéi jīn
条灰色的围巾，

cháng cháng de hēi fà chuí zài
长长的黑发垂在

liǎn jiá liǎng cè tāng mǔ tōu
脸颊两侧。汤姆偷



tōu de kàn le zhè ge ài ěr lán nǚ rén yī yǎn ā tā jiǎn zhí xiàng xiān
偷地看了这个爱尔兰女人一眼。啊！她简直像仙
nǚ yī yàng měi qīng chè de yǎn jīng lǐ shǎn shuò zhe zhì huì de guāng máng bù
女一样美，清澈的眼睛里闪烁着智慧的光芒。不
zhī wèi shén me tāng mǔ jué de tā hěn wēn róu hěn qīn qiè
知为什么，汤姆觉得她很温柔，很亲切。

gé lín mǔ yě kàn dào le zhè ge měi lì de ài ěr lán nǚ rén tā
格林姆也看到了这个美丽的爱尔兰女人，他
lì kè bèi mí zhù le chòng tā hǎn dào zhè lù shàng dōu shì shā shí huì
立刻被迷住了，冲她喊道：“这路上都是沙石，会
huá shāng nǐ de jiǎo de zuò dào wǒ hòu miàn lái ba
划伤你的脚的，坐到我后面来吧！”

nín hái shì dú zì xiǎng shòu ba wǒ gèng yuàn yì hé zhè ge kě ài
“您还是独自享受吧！我更愿意和这个可爱
de hái zǐ yī qǐ zǒu ài ěr lán nǚ rén yàn wù de shuō
的孩子一起走。”爱尔兰女人厌恶地说。

suí biàn nǐ gé lín mǔ qì hū hū de shuō
“随便你。”格林姆气呼呼地说。

kàn dào gé lín mǔ pèng le yī
看到格林姆碰了一
bí zǐ huī tāng mǔ hěn xiǎng xiào
鼻子灰，汤姆很想笑，
dàn tā kě bù gǎn zhēn de xiào chū lái
但他可不敢真的笑出来。

ài ěr lán nǚ rén hé
爱尔兰女人和

tāng mǔ biān zǒu biān liáo tiān tā
汤姆边走边聊天，她

de shēng yīn hěn hǎo tīng
的声音很好听，

tāng mǔ hěn lè yì hé
汤姆很乐意和

tā shuō huà ài
她说话。爱





ěr lán nǚ rén wèn tāng mǔ duō dà
爱尔兰女人问汤姆多大

le zhù zài nǎ lǐ jiā li hái
了，住在哪里，家里还

yǒu shén me rén yǒu shén me mèng
有什么人，有什么梦

xiǎng tāng mǔ dōu yī yī huí dá
想。汤姆都一一回答。

nín zhù zài nǎ lǐ
“您住在哪里？”

tāng mǔ hào qí de wèn
汤姆好奇地问。

wǒ zhù zài hǎi biān
“我住在海边。”

ài ěr lán nǚ rén wēi xiào zhe huí
爱尔兰女人微笑着回

dá tāng mǔ
答汤姆。

tāng mǔ qǐng qiú ài ěr lán nǚ rén gěi tā jiǎng jiāng hǎi biān de qù shì
汤姆请求爱尔兰女人给他讲讲海边的趣事。

yú shì ài ěr lán nǚ rén biàn gěi tāng mǔ jiǎng dà hǎi rú hé zhuàngguān zhǎng
于是，爱尔兰女人便给汤姆讲大海如何壮观，涨

cháo shí shì duō me xiōngmèng zài xià rì li shì duō me níng jìng hái zǐ men
潮时是多么凶猛，在夏日里是多么宁静，孩子们

yǒu duō xǐ huan zài hǎi lǐ wán er tā jiǎng de huì shēng huì sè tāng mǔ tīng
有多喜欢在海底玩儿。她讲得绘声绘色，汤姆听

le rén bu zhù xiǎng jiàn jiàn dà hǎi zài dà hǎi lǐ tòng kuài de wán er yī chǎng
了，忍不住想见见大海，在大海里痛快地玩儿一场。

yǒu le ài ěr lán nǚ rén de péi bàn tāng mǔ jué de shí jiān guò de
有了爱尔兰女人的陪伴，汤姆觉得时间过得

hěn kuài yī zhuǎn yǎn de gōng fu tā men lái dào le yī wǎng quán shuǐ biān zhè
很快，一转眼的工夫，他们来到了一汪泉水边。这

lǐ dào chù dōu shì shèng kāi de yě huā quán shuǐ qīng chè tòu míng
里到处都是盛开的野花，泉水清澈透明。

gé lín mǔ tiào xià lú zi bǎ āng zāng de nǎo dai zhā jìn quán shuǐ lǐ
格林姆跳下驴子，把肮脏的脑袋扎进泉水里，
quán shuǐ lì kè jiù biàn de hùn zhuó le
泉水立刻就变得混浊了。

tāng mǔ yě dūn zài quán shuǐ biān xiǎng xǐ xǐ zì jǐ hēi hū hū de xiǎo
汤姆也蹲在泉水边，想洗洗自己黑乎乎的小
liǎn zhè shì tāng mǔ dì yī cì zhǔ dòng xiǎng xǐ liǎn kě néng shì xiǎng gěi ài
脸，这是汤姆第一次主动想洗脸，可能是想给爱
ěr lán nǚ rén liú xià yī gè hǎo yìn xiàng ba
尔兰女人留下一个好印象吧。

gé lín mǔ yī lù shàng yī zhí biē zhe qì yīn wèi nà ge ài ěr lán
格林姆一路上一直憋着气，因为那个爱尔兰
nǚ rén bù kěn hé tā yī qǐ zuò zài lú bèi shàng suǒ yǐ tā yī kàn jiàn tāng
女人不肯和他一起坐在驴背上。所以他一看见汤
mǔ xǐ liǎn jiù mà ma liē liē de chōngguò qù lín qǐ tāng mǔ jiù shì yī
姆洗脸，就骂骂咧咧地冲过去，拎起汤姆就是一
dùn quán dǎ jiǎo tī
顿拳打脚踢。

gé lín mǔ nán dào nǐ bù rèn wéi zì
“格林姆，难道你不认为自
jǐ zhè yàng zuò hěn kě chǐ ma ài ěr lán
己这样做很可耻吗？”爱尔兰
nǚ rén fèn nù de dà hǎn
女人愤怒地大喊。

gé lín mǔ jiàn ài ěr lán nǚ
格林姆见爱尔兰女
rén zhī dào zì jǐ de míng zì
人知道自己的名字，
bù yóu de dà chī yī jīng
不由得大吃一惊。

ài ěr lán nǚ rén
爱尔兰女人
qì de hún shēn fā dǒu jì
气得浑身发抖，继

